



Rámcová zmluva o predaji reagensí

Framework Agreement on Sale of Reagents

(ďalej len „**zmluva**“)

(hereinafter referred to as the „**Agreement**“)

uzavretá podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov,
medzi zmluvnými stranami:

concluded pursuant to Section 409 and subs. of Act
No. 513/1991 Coll. the Commercial Code as later
amended, by and between the following parties:

Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo / Registered Office: Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

IČO / Company ID: 35 887 117

DIČ / Tax ID: 2021832087

IČ DPH / VAT ID: SK2021832087

Právna forma / Legal Form: spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company

Registrácia / Registration: Obchodný register Mestského súdu / Commercial Register held with the City Court
Bratislava III, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B

Bankové spojenie / Bank Information: Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko /
Basel, Switzerland

Banka / Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Nemecko / Germany

IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00

SWIFT: DEUTDEFFVAC

Typ platby / Payment Method: SEPA

V mene ktorej konajú / Represented by: Constance Gertrud Rost Bietsch, prokuristka / Proxy holder, Zuzana
Hodoňová, prokuristka / Proxy holder

(ďalej len „**Roche**“ alebo „**spoločnosť Roche**“)

(hereinafter referred to as „**Roche**“)

a

and

Hornooravská nemocnica s poliklinikou Trstená

Sídlo / Registered Office: ul. Mieru 549/16, 02801 Trstená

IČO / Company ID: 00634891

DIČ / Tax ID: 2020573445

IČ DPH / VAT ID: SK2020573445

Právna forma / Legal Form: príspevková organizácia / contributory organization

IBAN (EUR): SK95 8180 0000 0070 0048 1096

Príspevková organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Žilinského samosprávneho kraja založená zriaďovacou
listinou: č. 1970/1991-A/VI-2 zo dňa 14.06.199 vydanou MZ SR/ Contributory organization within the scope of
establishment of the Žilina self-governing region established by charter: no. 1970/1991-A/VI-2 dated
14.06.199 issued by the Ministry of Health of the Slovak Republic

IBAN: SK138180000000481117

V mene ktorej konajú / Represented by: MUDr. Marian Tholt, riaditeľ / Director

(ďalej len „**zákazník**“)

(hereinafter referred to as the „**Customer**“)

(ďalej spolu ako „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivé
ako „**zmluvná strana**“)

(hereinafter jointly referred to as the „**Parties**“ or
individually as the „**Party**“)

I. Predmet a účel Zmluvy	I. Subject-Matter and Purpose of the Agreement
1.1 Spoločnosť Roche je dovozcom a distribútorom reagensí, kontrolného materiálu a kalibrácií (ďalej spolu len ako „reagencie“) potrebných na prevádzku lekárskeho prístrojov slúžiacich na klinicko-biochemickú diagnostiku <i>in vitro</i>. Zoznam týchto reagensí je uvedený v prílohe č. 1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej nedeliteľnú súčasť. 1.2 Vzhľadom na skutočnosť, že spoločnosť Roche chce dodávať zákazníčkovi reagenty uvedené v prílohe č. 1 k tejto zmluve a že zákazník má záujem kupovať tieto reagenty od spoločnosti Roche, uzatvorili zmluvné strany túto zmluvu. 1.3 Predmetom tejto zmluvy je záväzok spoločnosti Roche predávať zákazníkovi reagenty vymedzené v prílohe č. 1 tejto zmluvy na základe jednotlivých objednávok zákazníka a záväzok zákazníka prevziať od spoločnosti Roche objednané reagenty a zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu podľa tejto zmluvy. 1.4 Zákazník vyhlasuje, že je v súlade so všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi oprávnený odoberať reagenty od spoločnosti Roche spôsobom upraveným v tejto zmluve a ďalej s nimi nakladať. Zákazník zodpovedá spoločnosti Roche za pravdivosť tohto vyhlásenia a je povinný nahradiť spoločnosti Roche škodu, ktorá mu nepravdivosťou tohto vyhlásenia vznikla, pričom škodou sa rozumie aj akékoľvek pokuty alebo iné majetkové sankcie uložené orgánmi verejnej správy spoločnosti Roche z dôvodu alebo v súvislosti s nepravdivosťou tohto vyhlásenia zákazníka.	1.1 Roche is an importer and distributor of reagents, control material and calibrations (hereinafter jointly referred to as the „Reagents“) necessary for operation of medical devices used for clinical-biochemical diagnostics <i>in vitro</i>. The list of such Reagents is specified in Annex No. 1 hereto, which forms an integral part hereof. 1.2 Whereas Roche wishes to supply Reagents listed in Annex No. 1 hereof to the Customer and the Customer wishes to buy Reagents from Roche; the Parties have concluded this Agreement. 1.3 Subject-matter of this Agreement is obligation of Roche to sell Reagents listed in Annex No. 1 hereof to the Customer pursuant to individual orders of the Customer and obligation of the Customer to take-over ordered Reagents from Roche and pay purchase price pursuant to this Agreement. 1.4 The Customer hereby declares that it is, in accordance with any applicable laws and regulations, authorized to order the Reagents from Roche in a manner stipulated hereunder and further deal therewith. The Customer warrants to Roche that such above statement is true and shall be liable for damage caused to Roche due to the statement being false. For this purpose, the damage shall also mean any fines or other monetary sanctions imposed by the public authorities to Roche due to or in connection with the falsity of this statement of the Customer.
II. Kúpna cena a jej platba	II. Purchase Price and its Payment
2.1 Ceny reagensí sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. 2.2 Zákazník je povinný zaplatiť spoločnosti Roche za dodané reagenty kúpnu cenu vypočítanú podľa cenníka uvedeného v prílohe č. 1 tejto zmluvy.	2.1 Purchase prices for Reagents are specified in Annex No. 1, which forms an integral part hereof. 2.2 The Customer shall pay to Roche purchase price calculated according to price list for supplied Reagents specified in Annex No. 1 hereto.

Platobné podmienky sú bližšie špecifikované v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

Payment terms are further specified in Annex No. 2 hereto.

III.

Dodávanie reagencií

- 3.1 Podmienky dodávania reagencií sú bližšie špecifikované v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

III.

Supply of Reagents

- 3.1 Terms of supply of the Reagents are further specified in Annex No. 2 hereto.

IV.

Zodpovednosť za vady

- 4.1 Nebezpečenstvo škody na reagentoch a vlastnícke právo k nim prechádza na zákazníka okamihom prevzatia dodávaných reagentov na základe konkrétnej jednotlivkej objednávky. V prípade, ak prepravu reagentov zákazníkovi vykonáva tretia osoba, nebezpečenstvo škody na reagentoch prechádza na zákazníka odovzdaním dodávaných reagentov na prepravu zákazníkovi. Prevzatie reagentov potvrdí poverená osoba zákazníka podpísaním dodacieho listu.

IV.

Liability for Defects

- 4.1 The Customer shall become liable for damage to Reagents and shall become owner thereof upon the takeover of supplied Reagents pursuant to individual specific order. Should any third party execute the transport of the Reagents, the Customer shall be liable for damage to the Reagents upon the handover of the Reagents for transport to the Customer. The takeover of the Reagents shall be confirmed by signing certificate of delivery by a person authorized by the Customer.
- 4.2 Zákazník je povinný prezrieť si dodané reagenty čo najskôr po ich prevzatí a podpísať dodací list. Prípadné vady v množstve alebo akosti reagentov je zákazník povinný oznámiť spoločnosti Roche bez zbytočného odkladu po tom, ako ich zákazník zistil, avšak vady v množstve a zjavné vady najneskôr do 3 dní odo dňa prevzatia reagentov a vady v akosti do uplynutia doby expirácie.
- 4.2 The Customer shall inspect supplied Reagents immediately after takeover and signing of the certificate of delivery. The Customer shall notify Roche of any defects in quantity or quality of the Reagents immediately after the defects were ascertained; however, any defects in quantity and apparent defects shall be notified by the Customer within 3 days after takeover of the Reagents and any defects in quality shall be notified by the Customer within the expiration period.
- 4.3 Spoločnosť Roche nezodpovedá za vady oznámené po uplynutí lehôt uvedených v bode 4.2 vyššie; v takom prípade sa má za to, že spoločnosť Roche dodala reagenty bez väd. Spoločnosť Roche nezodpovedá ani za vady, ktoré vznikli nevhodným skladovaním reagentov alebo nakladaním s reagentami v rozpore s podmienkami uvedenými na obale reagentov alebo v príbalových letákoch alebo pokynmi spoločnosti Roche na nakladanie s reagentami v záujme ich bezpečnosti a kvality. Spoločnosť Roche tiež nezodpovedá za vady spôsobené akýmkoľvek spôsobom po prevzatí reagentov zákazníkom, vonkajšími udalosťami nezávislými
- 4.3 Roche shall not be liable for defects notified after the periods specified in Section 4.2 above; in any such event it is to be presumed, that Roche supplied the Reagents without defects. Roche shall not be liable for defects, which shall have been caused due to inadequate storage or handling of the Reagents contrary to the instructions specified on packaging of the Reagents or instructions for handling the Reagents with respect to safety and quality provided therewith or provided by Roche. Roche shall not be liable for defects caused in any manner after the takeover of the Reagents by the Customer, caused by external events unrelated to Roche, or by any third party.

od spoločnosti Roche alebo akoukoľvek treťou osobou.

4.4 V prípade zákazníkom tvrdených väd reagencií je zákazník povinný preukázať, že reagentie mali tieto vady už v čase prechodu nebezpečenstva škody na reagentiách na zákazníka a že boli dodržané podmienky uvedené na obale reagencií, alebo v príbalových letákoch, alebo pokynoch spoločnosti Roche na nakladanie s reagentami v záujme ich bezpečnosti a kvality zo strany zákazníka alebo akejkoľvek tretej osoby, ktorá nakladala s reagentami.

4.5 V prípade, že je zákazníkovi dodaný tovar s vadami a spoločnosť Roche za tieto vady zodpovedá (bod 4.3 a 4.4 vyššie), má zákazník voči spoločnosti Roche nárok len na odstránenie väd dodaním náhradného tovaru za vadný tovar alebo na dodanie chýbajúceho tovaru; ostatné nároky podľa § 436 a 437 Obchodného zákonníka zákazníkovi nepatria.

4.4 Should the Customer claim defects of the Reagents, it shall prove that the Reagents had such defects at the time of transfer of liability to the Customer and that the instructions specified on the packaging of the Reagents, or the instructions for handling the Reagents with respect to safety and quality provided therewith or provided by Roche have been followed by the Customer or any third party, which has handled the Reagents.

4.5 Should the Customer be supplied goods with defects Roche is liable for (Section 4.3 and 4.4 above), Roche shall remedy the defects by supplying substitute goods for the defective goods or by supplying the missing goods; the Customer shall not be entitled to make any claims according to Section 436 and 437 of the Commercial Code.

V.

Trvanie zmluvy a skončenie zmluvy

5.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na 3 roky odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

5.2 Táto zmluva zaniká iba:

- a) uplynutím dojednanej doby,
- b) písomnou dohodou zmluvných strán ku dňu podpisu dohody alebo k inému dňu, na ktorom sa strany dohodnú;
- c) odstúpením z dôvodov upravených v zákone alebo zmluve, pričom odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď je prejav vôle ukončiť platnosť zmluvy doručený druhej zmluvnej strane, pokiaľ v oznámení o odstúpení nie je ustanovený iný dátum skončenia zmluvy.

5.3 Spoločnosť Roche je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v prípadoch uvedených v zákone a vtedy, ak je zákazník v omeškaní so zaplatením faktúry za dodanie reagencií dlhšie ako 180 dní po dni splatnosti faktúry.

V.

The term and termination of the Agreement

5.1 This Agreement is concluded for a definite period of 3 years.

5.2 This Agreement shall cease to exist in the event of:

- a) lapse of the period stipulated hereunder,
- b) a written agreement between the Parties on the date of signing thereof or on any other date stipulated by the Parties therein;
- c) withdrawal pursuant to the law or the Agreement, whereas upon withdrawal the Agreement shall terminate when the exhibition of will to withdraw from the Agreement is delivered on the other Party, unless other date of termination of the Agreement is indicated in the notification of withdrawal.

5.3 Roche shall have the right to withdraw from this Agreement in any event specified under the law and when the Customer is in default with the payment of the invoice for supply of the Reagents for over 180 days after the due date of the invoice.

5.4	Zákazník je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy vtedy, ak je spoločnosť Roche opakovane, najmenej však trikrát po dobu 12 mesiacov, v omeškaní s dodaním reagensí v lehote podľa tejto zmluvy.	5.4	The Customer shall have the right to withdraw from this Agreement in the event Roche repeatedly and at least 3 times within 12 months is in default with the supply of the Reagents within the period pursuant to this Agreement.
5.5	Odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nezaniká povinnosť zákazníka zaplatiť za už dodané reagensie, ako ani nárok spoločnosti Roche na náhradu škody alebo na úrok z omeškania, ktoré vznikli pred účinnosťou odstúpenia od tejto zmluvy.	5.5	The obligation of the Customer to pay for the supplied Reagents and the right of Roche to claim damages or late interest, which arose prior to withdrawal from this Agreement shall not terminate upon withdrawal from this Agreement.
5.6	Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad odstúpenia od tejto zmluvy nie sú povinné vracať si plnenia poskytnuté druhej zmluvnej strane pred účinnosťou odstúpenia od tejto zmluvy.	5.6	The Parties have agreed that in the event of withdrawal they shall not return any consideration supplied to the other Party prior to effective withdrawal from the Agreement.
VI. Dôverné informácie a povinnosť mlčanlivosti		VI. Confidential information and confidentiality obligation	
6.1	Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zachovávať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečia, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj ich zamestnancov, obchodných a zmluvných partnerov a/alebo spolupracujúce tretie osoby.	6.1	The Parties undertake to maintain trade secrets of the other Party and to maintain secrecy on confidential information, and to arrange that such an obligation is binding, to the same extent, upon their employees, business and contractual partners and/or cooperating third parties.
6.2	Dôvernými informáciami sa pre účely tejto zmluvy rozumejú najmä táto zmluva a jej prílohy, podmienky spolupráce zmluvných strán a všetky informácie, ktoré boli poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane v súvislosti s plnením tejto zmluvy, alebo ktoré sa zmluvnej strane stali inak známe a to najmä, nie však výlučné, odborné a obchodné informácie o produktoch spoločnosti Roche.	6.2	For the purposes hereof, confidential information shall be deemed to mean particularly this Agreement and any annexes thereof, term and conditions for cooperation of the Parties as well as any and all information that were provided by one Party to the other Party in relation to the performance hereof, or that became known to a Party in any other manner, including but not limited to expert and business information on the products of Roche.
6.3	Zmluvné strany sa najmä zaväzujú, že dôverné informácie neoznámia ani inak nesprístupnia tretím osobám, nezverejnia, ani nepoužijú dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv podľa tejto zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom zmluvnej strany ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú	6.3	The Parties especially undertake not to divulge or otherwise make confidential information accessible to third parties, and not to publish and not to use confidential information in a manner other than for the purpose of the performance of their obligations and exercise of their rights hereunder. The above-mentioned provision shall not apply to the provision of confidential information to external consultants of the Party or to cooperating third parties provided that

taktiež zaviazané mlčanivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy.	such persons are also bound by the confidentiality obligation under the law or under a separate contract.
6.4 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku trvá aj po skončení tejto zmluvy bez časového obmedzenia.	6.4 The confidentiality obligation under this Article hereof shall survive the termination of this Agreement, without being limited in time.
6.5 Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť povinná zmluvná strana neodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana, ktorá má takto dôverné informácie poskytnúť, je však povinná využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a sprístupnenia dôverných informácií.	6.5 The above-mentioned obligations shall not apply to the obligation to provide protected data and confidential information to public administration bodies under the law or under a valid decision passed by a court of law or by any other public administration body. Such a fact shall be immediately notified by the liable Party to the other Party in writing. However, the Party that is to provide confidential information in such a manner shall be obliged to use all existing means, in line with the legal regulations, in order to refuse to provide confidential information or in order to restrain the provision, and making available of confidential information.
6.6 Za porušenie povinnosti mlčanlivosti podľa tohto článku zmluvy sa nepovažuje zverejnenie tejto zmluvy ako povinne zverejňovanej zmluvy na webovej stránke zákazníka, v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky alebo iným zákonom stanoveným spôsobom zákazníkom, ktorý je povinnou osobou v súlade so zákonom.	6.6 Publication of this Agreement as a mandatory published agreement on the website of the Customer, in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic or in another manner stipulated by law by the Customer who is an obliged person in accordance with law, shall not be considered a breach of confidentiality obligation under this Article of the Agreement.
6.7 Každá zmluvná strana zodpovedá druhej zmluvnej strane za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti.	6.7 Each Party shall be liable towards the other Party for the damage caused by a breach of the confidentiality obligation.
VII. Záverečné ustanovenia	
7.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Zákazník je povinný túto zmluvu bezodkladne zverejniť v súlade so zákonom.	7.1 This Agreement shall become valid on the day of signing thereof by both Parties. The Customer shall, without undue delay, publish the Agreement in accordance with the law.
7.2 Táto zmluva nahrádza každú písomnú a/alebo ústnu dohodu medzi zmluvnými stranami ohľadne predmetu zmluvy.	7.2 This Agreement shall replace any written and/or oral agreement between the Parties related to or in connection with the subject-matter of this Agreement.
VII. Final Provisions	

7.3	Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, prípadne inými všeobecne záväznými právnymi predpismi, pokiaľ v tejto zmluve nie je dojednaná odchylna právna úprava.	7.3	Legal relations not stipulated by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code or other laws and regulations, unless the Agreement specifically stipulates to the contrary.
7.4	Zákazník vyhlasuje a potvrdzuje, že on aj jeho zástupcovia sa oboznámili a porozumeli zásadám spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy, ktoré sú zverejnené na webovej stránke spoločnosti Roche v sekcii, Vyhlásenie o ochrane osobných údajov: https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html . Skutočnosť, že boli zástupcovia zákazníka oboznámení so zásadami spracúvania osobných údajov je zákazník povinný na požiadanie spoločnosti Roche kedykoľvek preukázať.	7.4	The Customer hereby represents and confirms that the Customer and its representatives have been acknowledged with the data privacy notice available on website of Roche in Section "Vyhlásenie o ochrane osobných údajov": https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html and they have understood its meaning. The Customer is obliged to prove anytime upon request of Roche the fact that its representatives have been acquainted with the data privacy notice.
7.5	Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené prednostne zmierom.	7.5	The Parties hereby agree that they shall settle any disputes arising herefrom or relating hereto predominantly by way of out of court settlement.
7.6	Ak nedôjde k vyriešeniu sporu zmierom, spor rozhodne vecne a mieste príslušný slovenský súd určený podľa procesných právnych predpisov Slovenskej republiky.	7.6	Should the dispute not be settled by way of out of court settlement, the dispute shall be resolved by the Slovak court having material and local jurisdiction in pursuance of the procedural laws of the Slovak Republic.
7.7	Táto zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.	7.7	This Agreement shall be supplemented or amended only by written amendments signed by both Parties.
7.8	Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nemá to vplyv na platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa následne takým stane, zaväzujú sa zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá ich pôvodnej vôli.	7.8	Invalidity, ineffectiveness or unenforceability of any of the provisions of this Agreement shall not affect the validity, effectiveness or executability of the remaining provisions of this Agreement. Should any provision of this Agreement be or later become invalid, ineffective or unenforceable, the Parties hereby agree that they shall replace any such provision with provision which reflects their original will to the fullest extent.
7.9	Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zo zmluvných strán dostane jedno jej vyhotovenie. V prípade rozporu medzi anglickým a slovenským znením tejto zmluvy má prednosť slovenské znenie.	7.9	This Agreement is executed in 2 (two) counterparts in Slovak language and in English language, from which each Party shall get 1 (one) counterpart. In case of discrepancy between language versions, the Slovak version of this Agreement shall prevail.

b

7.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

7.10 The Parties hereby declare and confirm by their signatures that they have read this Agreement, understood the contents hereof, and agree herewith and that they have entered into this Agreement freely, seriously and without duress.

V/ In Bratislave, dňa/ on 17.07.2025

V/ In Trstenej, dňa/ on 23.7.2025

Roche:



Zuzana Hodoňová
prokuristka / Proxy holder



riaditeľ / Director

Prílohy:

1. Zoznam a cenník reagensí
2. Platobné a dodacie podmienky

Annexes:

1. List and Pricelist of the Reagents
2. Payment and Supply Terms

Príloha č. 2:
Platobné a dodacie podmienky

1. Platba kúpnej ceny

- 1.1 Kúpna cena za dodané reagenty je splatná po každej dodávke reagentov na základe faktúry, ktorú vystaví spoločnosť Roche a zašle zákazníkovi na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy.
- 1.2 Zákazník je povinný zaplatiť kúpnu cenu za dodané reagenty do 60 dní odo dňa vystavenia faktúry bankovým prevodom na účet spoločnosti Roche uvedený na faktúre, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 1.3 Záväzok zákazníka zaplatiť kúpnu cenu za dodané reagenty sa považuje za splnený okamihom pripísania peňažných prostriedkov zodpovedajúcich splatnej kúpnej cene na účet spoločnosti Roche.
- 1.4 Ak je zákazník v omeškaní s platením kúpnej ceny za dodané reagenty v lehote podľa bodu 1.2 tejto prílohy zmluvy, spoločnosť Roche je oprávnená uplatniť si u zákazníka úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania s platením kúpnej ceny. Právo spoločnosti Roche na náhradu škody tým nie je dotknuté.
- 1.5 Zmluvné strany berú na vedomie, že spoločnosť Roche je povinná za dodané reagenty bez zbytočného odkladu uhrádzať kúpnu cenu ich výrobcovi.
- 1.6 Vzhľadom na uvedené sa zmluvné strany dohodli, že v prípade, ak (1) má zákazník voči spoločnosti Roche záväzky, ktoré sú neuhradené po lehote ich splatnosti viac ako 30 dní ako aj (2) pri opakovanom omeškaní zákazníka s úhradou splatných záväzkov alebo (3) ak aj napriek predchádzajúcej výzve spoločnosti Roche na úhradu splatných záväzkov zákazník svoje záväzky nesplní, spoločnosť Roche je oprávnená, nie však povinná, vybaviť akúkoľvek ďalšiu objednávku zákazníka až potom, ako jej budú takéto záväzky zákazníka uhradené. V takomto

Annex No. 2:
Payment and Supply Terms

1. Payment of the purchase price

- 1.1 Purchase price for supplied Reagents shall be payable upon each delivery of Reagents according to the invoice, which shall be issued by Roche and delivered to the Customer to its address indicated in the header of the Agreement.
- 1.2 The purchase price shall be payable subject to the invoice of Roche within 60 days from the day of issue of the invoice, via bank transfer to the account of Roche specified in the invoice, unless the Parties agreed otherwise.
- 1.3 The obligation of the Customer to pay the purchase price for the supplied Reagents shall be deemed fulfilled as soon as the amount corresponding to the purchase price is credited to the account of Roche.
- 1.4 Should the Customer be in default with the payment of purchase price for the supplied Reagents after the due date specified under Section 1.2 of this Annex to the Agreement, Roche shall be entitled to apply default interest in the amount of 0.03% of the outstanding amount for each commenced day of default with the payment of the purchase price. The right of Roche to damages shall not be affected hereby.
- 1.5 The Parties are aware that Roche shall pay purchase price for Reagents to the manufacturer without undue delay.
- 1.6 With respect to the aforementioned the Parties have agreed that in case if (1) the Customer's monetary liabilities are not paid for more than 30 days after due date, (2) the Customer is repeatedly in delay in payment of liabilities after due date or (3) if, despite previous requests of Roche to pay the Customer's monetary liabilities they are not fulfilled within the additional period, Roche is entitled, but not obliged, not to provide any further order unless the Customer's monetary liabilities are paid. In this case, the time limit for the supply of goods or services shall be

15

případe sa lehota na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby predlžuje o dobu, počas ktorej má zákazník voči spoločnosti Roche záväzky, ktoré sú neuhradené.	extended for the period during which the Customer is in delay with his outstanding monetary liabilities towards Roche.
2. Dodanie reagencií	2. Supply of reagents
3.1. Spoločnosť Roche dodá zákazníkovi reagentie na základe písomnej, faxovej alebo e-mailovej objednávky zákazníka, ktorá musí byť zaslaná spoločnosti Roche najmenej 5 dní pred požadovaným dňom dodania reagencií. V objednávke zákazník uvedie druh reagencií, ktorý má byť dodaný, ich katalógové číslo podľa prílohy č. 1 zmluvy a požadované množstvo. Každá objednávka musí byť datovaná a podpísaná osobou oprávnenou konať v mene zákazníka alebo zaslaná osobou oprávnenou konať v mene zákazníka.	3.1. Roche shall supply Reagents to the Customer according to the order of the Customer made in writing, via facsimile or e-mail, which order shall be sent to Roche no longer than 5 days prior to the requested date of supply of Reagents. The order of the Customer shall include the type of Reagents to be supplied, their catalogue number pursuant to Annex no. 1 to the Agreement and requested amount. Each order shall be dated and signed by a person authorized to act on behalf of the Customer or sent by a person authorized to act on behalf of the Customer.
3.2. Kontaktné údaje spoločnosti Roche pre účely doručovania objednávok reagencií: Roche Slovensko, s.r.o., Divízia Diagnostics Pribinova 19, 811 09 Bratislava Tel: + 421 2 57103691 / + 421 2 57103684 / + 421 2 57103682 Fax: +421 2 52 63 52 13 E-mail: slovakia.sap_logistics@roche.com	3.2. Contact details of Roche for the purposes of delivery of Reagents orders: Roche Slovensko, s.r.o., Divízia Diagnostics Pribinova 19, 811 09 Bratislava Tel: + 421 2 57103691 / + 421 2 57103684 / + 421 2 57103682 Fax: +421 2 52 63 52 13 E-mail: slovakia.sap_logistics@roche.com
3.3. Spoločnosť Roche je povinná dodať reagentie v požadovanom množstve do 5 dní odo dňa prijatia objednávky, ak v objednávke nie je uvedený neskorší deň dodania.	3.3. Roche shall supply Reagents in the requested amount within 5 days from the delivery of the order, unless the order indicates later date of supply.
3.4. Miesto dodania reagencií bude uvedené v objednávke zákazníka. Náklady na dodanie reagencií do miesta dodania znáša spoločnosť Roche. V prípade, ak si zmluvné strany dojednávajú dodanie reagencií do iného miesta než je miesto dodania uvedené v tomto bode, náklady na dodanie reagencií do takéhoto iného miesta dodania znáša zákazník.	3.4. The place of the supply shall be stated in the Customer's order. The costs associated with the supply of Reagents to the place of supply shall be borne by Roche. Should the Parties agree to supply Reagents to any place other than the place of supply stipulated hereunder, the costs associated with the supply of Reagents to any such place shall be borne by the Customer.
3.5. V prípade, ak spoločnosť Roche z objektívnych prevádzkových dôvodov nemôže dodať požadované reagentie celkom alebo sčasti v lehote podľa bodu 3.3 tejto prílohy zmluvy, je spoločnosť Roche pred uplynutím tejto lehoty povinná oznámiť túto skutočnosť zákazníkovi,	3.5. Should Roche, due to objective operative reasons, be unable to supply requested Reagents in whole or in part within the period according to Section 3.3 of this Annex to the Agreement, Roche shall notify the Customer thereof and include estimated date of supply of

spolu s predpokladaným termínom dodania reagensí. V prípade, ak spoločnosť Roche oznámi zákazníkovi nemožnosť dodania reagensí v súlade s predchádzajúcou vetou, nedodanie reagensí, čiastočné dodanie reagensí alebo dodanie reagensí po uplynutí lehôt podľa bodu 3.3 tejto prílohy zmluvy sa nepovažuje za omeškanie spoločnosti Roche. V takom prípade spoločnosť Roche vyvinie maximálne úsilie pre to, aby reagenty mohli byť dodané v súlade s objednávkou zákazníka čo najskôr po tom, ako objektívne prevádzkové dôvody, ktoré bránili dodaniu reagensí podľa objednávky, pominú.

3.6. Zákazník je povinný prevziať aj čiastočné plnenie spoločnosti Roche.

Reagents. Should Roche notify the Customer of its inability to supply Reagents pursuant to the previous sentence, Roche shall not be in default in case of non-supply of Reagents, partial supply of Reagents or supply of Reagents after due dates according to Section 3.3 of this Annex to the Agreement. In any such event Roche shall exercise maximum effort in order to supply the Reagents in accordance with the order of the Customer immediately after the objective operative reasons preventing the supply of the Reagents in accordance with the order no longer prevail.

3.6. The Customer shall be obliged to accept even partial performance of Roche.

W

Roche Slovensko, s.r.o.
Pribinova 7828/19, 811 02 Bratislava
Tel.: 02-5263 8201, Fax: 02-5263 5014
ICO: 35 887 117 IČ DPH: SK2021832087